

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Religião em África – Ponte sobre Gori”**

#### **5º Episódio: “Discussão acesa”**

**Autor:** Romie Singh

**Editores:** Katrin Ogunsade, Naïma Guira

**Revisão:** Natalie Glanville-Wallis

**Perito em religiões africanas:** Jean-Félix Belinga Belinga

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Estudantes (*Students*) (16-18)
- Directora/Dona Milu (*Director/ Ayo Milulu*) (48, mulher/ female)
- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)

#### Cena 2:

- Estudantes (*Students*) (16-18)
- Henrique (*Harry*) (17, rapaz/male)
- Leila (*Layla*) (16, rapariga/female)
- Mateus (*Mat*) (16, rapaz/male)
- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)
- Rosa (*Roshi*) (16, rapariga/female)

- Raparigas (*Girls*) (16-18)

Cena 3:

- Senhor Carvalho (*Layton-Browne*) (50, homem/male)
- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)

Cena 4:

- Padre Barnabé (*Father Barnabus*) (49, homem/male)
- Henrique (*Harry*) (17, rapaz/male)

### **Intro:**

Olá a todos! Bem-vindos à radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” “Ponte sobre Gori” sobre religião! No episódio de hoje, intitulado “Discussão acesa”, o Clube de Debate abre as portas aos estudantes do Colégio Ubuntu. Estão todos excitados com o acontecimento. Mas para Leila e Henrique, uma notícia chocante afecta o seu relacionamento. Fiquem connosco!

### **1. Sig Tune up**

### **Cena 1: No Colégio Ubuntu**

**3. Atmo: Escola, reunião da manhã, fim do hino de Ubuntu  
(SFX: School, morning assembly, Ubuntu anthem ending)**

**4. Directora:**

Bom dia a todos! Bem-vindos à reunião da manhã!

**5. Todos:** Bom dia, Dona Milu!

**6. Directora:** Como sabem, o nome do nosso Colégio vem de um conceito africano antigo: Ubuntu. Ubuntu é empatia, é partilhar, cuidar e proteger o próximo. Vamos fazer uma oração para nos lembrarmos da nossa filosofia de tolerância. Não vou dizer se a oração é africana, muçulmana ou cristã. Se vos tocar, é isso que conta.

**7. Estudantes e directora a rezar:**

*Oh, Grande Espírito,  
Cuja respiração dá vida ao mundo, ouve-me!  
Eu preciso da Tua força e sabedoria!*

*Eu procuro a força, não para ser superior ao meu irmão,  
Mas para vencer o meu maior inimigo: eu mesmo.  
Prepara-me sempre para me juntar a Ti  
Com mãos limpas e olhos firmes,  
Para que quando a vida se for,  
O meu espírito vá até Ti sem vergonha.*

**8. Estudantes murmuram emocionados**

**9. Directora?** A oração tocou-vos?

## **10. Estudantes murmuram em aprovação**

**11. Directora:** Esta oração foi rezada em 1887 por um índio americano – o Chefe Yellow Lark.

## **12. Murmúrios dos estudantes**

**13. Directora:** Agora, mais do que nunca, é importante construirmos pontes. Antes de mais, devemos aceitar-nos uns aos outros como seres humanos e não como representantes de uma religião. Portanto, a regra de não usarmos símbolos religiosos na escola mantém-se. Isto inclui roupa religiosa. No entanto, os nossos estudantes muçulmanos disseram que têm de vestir camisolas com mangas compridas e calças e cobrir a cabeça para poderem fazer desporto fora da escola, onde há público em geral a ver. E eles dizem que querem fazer desporto. Por isso, temos de tentar encontrar uma

solução. Na próxima reunião da directoria da escola, vou apresentar esta questão.

#### **14. Murmúrios de aprovação dos estudantes**

**15. Directora:** E: o nosso Clube de Debate abre hoje às três da tarde. Vão lá e descubram qual será o primeiro tema de discussão! E mais não digo. Desejo-vos um dia positivo e pacífico!

#### **Atmo desaparece**

**16. Filipe/Narrador:**  
Quão positivo poderia ser o meu dia? A Leila nem sequer me viu! Fui ao Clube de Debate só para estar perto dela. Mas aos olhos dela, eu era apenas mais uma cara entre as outras...

#### **Cena 2: No Clube de Debate**

#### **17. Estudantes a falar entusiasmados**

**18. Henrique:** Boa tarde! Fico muito contente que tenham vindo à abertura do Clube de Debate! A

nossa presidente é a Leila e ela vai dizer algumas palavras.

**19. Leila:** Obrigada, Henrique! A Dona Milu autorizou-nos a usar esta sala durante 45 minutos. É suposto termos algumas regras, por isso gostaria que todos sugerissem algumas para eu as apontar.

**20. Mateus:** Pontualidade!

**21. Filipe:** Respeito pela opinião dos outros!

**22. Atmo: Telemóvel a tocar**  
**(SFX: Cell phone rings)**

**23. Rosa:** Telemóveis desligados! **(ri-se)**

**24. Leila:** Exactamente! E por favor levantem a mão para falar: sem interromperem os outros. O tema que a maioria de vocês escolheu é a poligamia. Para começarmos a discussão, deixem-me perguntar: o que sabem sobre poligamia? Sim, Rosa?

- 25. Rosa:** É um costume de algumas sociedades patriarcais, em que os homens dominam – permite-lhes ter mais do que uma mulher. Mas as mulheres não são autorizadas a ter mais do que um homem. Segundo a Declaração Universal dos Direitos Humanos das Nações Unidas, todos nós somos iguais.
- 26. Mateus:** Iguais a quê? Querem copiar os homens? Isso não faz sentido!
- 27. Rosa:** Tens razão, Mateus. Então porque é que os homens podem?
- 28. Mateus:** É um costume, Rosa! As pessoas praticam poligamia há séculos, provavelmente como meio de assegurar o nascimento de muitas crianças.
- 29. Leila:** **(levantando a voz)** Por favor levantem a mão para falarem! Uhm... Sim, Filipe?
- 30. Filipe:** Eu entendo a poligamia como sendo um tipo de segurança para os pais, para que

eles tenham alguém que cuide deles  
quando envelhecerem.

**31. Mateus:**

Isso! E também como agricultores. Para  
terem braços suficientes que os ajudem  
com a terra e o gado. Não se pode  
questionar a razão.

**32. Rosa:**

Ah pode, pode! **(ri-se)** Estamos num Clube  
de DEBATE!

**33. Estudantes riem-se e batem palmas, sobretudo as raparigas**

**34. Raparigas:**

É isso mesmo, Rosa!

**35. Leila:**

Por favor... shhh! Como é que a igualdade  
de géneros se enquadra na prática da  
poligamia?

**36. Rosa:**

Não se enquadra!

**37. Estudantes batem palmas, sobretudo as raparigas**

**38. Leila:** **(falando alto)** Está bem, está bem! Esse é um ponto. Há outros?

**39. Mateus:** Bem, os muçulmanos praticam poligamia.

**40. Leila:** O MEU pai não pratica!

**41. Rosa:** O MEU também não!

**42. Mateus:** Está bem, está bem! ALGUNS homens muçulmanos praticam poligamia.

**43. Rosa:** E ALGUNS cristãos! Isso acontece em todo o lado: nos Estados Unidos, na Europa! Não é só em África! Só que eles chamam-lhe ter um caso ou uma amante.

#### **44. Murmúrios de desaprovação dos estudantes**

**45. Henrique:** Silêncio, por favor!

#### **46. Estudantes dizem: Shhh!**

**47. Henrique:** Eu gostaria de fazer uma distinção entre praticar poligamia e ter uma amante fora do

casamento. São duas coisas muito diferentes.

## **Silêncio de todos**

### **49. Henrique:**

Um homem que tenha duas ou mais mulheres num contexto polígamo, tem de ter a autorização da primeira mulher. Ele tem de assumir responsabilidade por ela, tem de lhe construir uma casa. Isso é muito diferente de ter uma amante ou um caso. Um caso é uma segunda relação, que o homem ou a mulher esconde do seu parceiro oficial. Poligamia é diferente. A presença de novas relações é controlada.

### **50. Rosa:**

Sim! Controlada pelo homem!

## **51. Tumulto e desconcordância dos estudantes**

### **52. Leila:**

Shhh! Silêncio, por favor! Como Clube de Debate, precisamos de dois lados claros. Portanto, eu pergunto: consideram o costume de praticar poligamia como parte aceitável da cultura africana moderna?

**53. Rosa:** Não! É INACEITÁVEL! A questão é que os homens não querem sentir a dor de ver as suas mulheres escolherem outro homem – mas a mulher SENTE dor, acreditem, ao ver o homem com quem casou, com outra mulher!

#### **54. Barulho, desconcordância dos estudantes**

#### **Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

#### **55. Filipe/Narrador:**

Eu entendia o que a Rosa estava a dizer. Eu próprio estava a sentir isso. Depois do debate, fui a correr para falar com a Leila. Mas ela estava a conversar com o Henrique. Decidi ir até casa dela e esperar. Com certeza chegaria dentro de momentos. Mas não chegou. A única coisa que vi foi o irmão dela a apanhar o que parecia ser uma garrafa. Desisti e fui para casa, depois de me encontrar com alguns amigos no Café Reunião. Quando abri a porta, encontrei o meu pai muito agitado...

### **Cena 3: Na casa da família Carvalho**

#### **Carvalho a falar muito depressa ao telefone**

**56. Carvalho:** Sim, muda o título! Muda! Tem de ser: “Mais uma igreja incendiada” Entendes?

**57. Atmo: Atirando o auscultador do telefone  
(SFX: Banging telephone receiver)**

**58. Carvalho:** Ah, olá Filipe! Tempos excitantes estes!

**59. Filipe:** Porquê, pai? O que é que aconteceu?

**60. Carvalho:** Hah! Estás a falar com o editor-chefe do jornal que amanhã vai ter a notícia estrondosa sobre os verdadeiros culpados pelo incêndio!

**61. Filipe:** Que incêndio?

**62. Carvalho:** Na Igreja de São Tomás. Olha: o nosso repórter tirou uma fotografia deste rapaz, antes de ele ter sido levado na ambulância.

**63. Filipe:** Uma fotografia? Mostra!

**64. Atmo: Clique de rato de computador**

**(SFX: Mouse click on laptop)**

**65. Carvalho:** Reconheces? Também eu! Tenho de dizer ao Padre Barnabé quem incendiou a igreja dele!

**66. Atmo: Marcando número no telefone, telefone toca**

**(SFX: Phone dialling and ringing)**

**Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

**67. Filipe/Narrador:**

O meu pai pegou no telefone e ligou ao tio do Henrique. Eu fiquei pregado ao chão, como se me tivessem crescido raízes. A fotografia não deixava dúvidas. Eram o cabelo e a t-shirt dele...

**Cena 4: Na casa do Padre Barnabé**

**Conversa em fade in**

**68. Barnabé:** (incomodado, ao telefone) O quê?... Estou a ver!... Sim... Obrigado por me dizer.

**69. Atmo: Desligando o telefone**  
(SFX: Hanging up telephone)

**70. Henrique:** (nervoso) O que foi, tio?

**71. Barnabé:** (furioso) Henrique! Eu proibi-te de ver a Leila Omeiro depois das aulas! E queres saber porquê? Queres? Alguém pegou fogo à nossa igreja na Rua Principal. E queres saber quem está por detrás disso? O irmão dela, Hassan Omeiro! Enquanto TU estavas a namorar com a irmã dele!

**72. Henrique:** O quê? O Hassan?

**73. Barnabé:** O senhor Carvalho do Jornal de Gori tem uma fotografia do rapaz. Ah, aqueles Omeiros! Desta não escapam! E TU, TU agora obedeces-me! Não sais mais com aquela rapariga muçulmana depois das aulas! Entendeste, Henrique? Nunca mais!

**74. Sig Tune up**

### **Outro:**

E é assim que termina o quinto episódio de “Ponte sobre Gori”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre religião! A tensão entre muçulmanos e católicos em Gori é grande depois de a igreja do padre Barnabé ter ardido. Juntem-se a nós no próximo capítulo e descubram como Henrique tentará aliviar a situação!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

Learning by Ear – Religion – Episode 5 – Bridge over Gori  
LbE POR Religião – 5º Episódio – Ponte sobre Gori

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!